

IV CONGRESO INTERNACIONAL

LITERATURA Y FRANQUISMO
ORTODOXIAS Y HETERODOXIAS



UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
14-17 DE OCTUBRE DE 2025
COLEGIO MAYOR DE SAN ILDEFONSO (RECTORADO)

MARTES, 14 DE OCTUBRE

9:00 RECEPCIÓN DE CONGRESISTAS

9:30 INAUGURACIÓN DEL CONGRESO (SALÓN DE ACTOS)

9:45–10:45 PONENCIA INAUGURAL (SALÓN DE ACTOS)

MANUEL AZNAR SOLER (Universitat Autònoma de Barcelona)

Exilio e insilio: realismo socialista y realismo social en la literatura española de postguerra.

PRESENTA FERNANDO LARRAZ

10:45 CAFÉ

11:15–13:00 COMUNICACIONES

CENSURAS: ESTUDIOS DE CASO (SALA MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA IÑAKI TOFIÑO

FRANCISCO JULIÁN LUJÁN SERRANO (Colegio Sta. Francisca Javier Cabrini): La censura y Jardiel Poncela.

GUILLEM CUNILL-SABATÉS (Universitat Pompeu Fabra)

La distribución (clandestina) de la *Divina Comedia* traducida por Josep M. de Sagarra.

XAVIER HERNÁNDEZ i GARCÍA (Universitat de València)

Exilio, censura y literatura en el proyecto de creación de una ópera nacional valenciana.

CLÀUDIA SERRA (Universitat Autònoma de Barcelona)

El discurso y la poética antifranquista en la trilogía «Mito de Drudania» (1968-1979), de Josep M. Benet i Jornet.

CULTURAS POLÍTICAS EN LAS REVISTAS DEL EXILIO REPUBLICANO
(BIBLIOTECA COLEGIO SANTO TOMÁS)

MODERA MANUEL AZNAR SOLER

SOFÍA BONINO (Universidad Nacional de La Plata)
La España franquista en *Realidad: Revista de Ideas* (Argentina, 1947-1949).

ANDREA DURÁN REBOLLO (Universidad de Alcalá)
Discursos del anticomunismo en las revistas del exilio republicano en América. El caso de *Ibérica* por la *Libertad*.

DAVID BENDICHO MUNIESA (Universidad de Zaragoza)
La España de Franco en la revista *Las Españas*. Una lectura desde el exilio en México.

13:00–14:30 COMUNICACIONES

LA RECEPCIÓN DE LA LITERATURA EN LENGUA INGLESA FRENTE A LA
CENSURA (SALA MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA JAIME MATORRAS

JUAN CARRILLO DEL SAZ (Universitat Autònoma de Barcelona)
La recepción española de *Sister Carrie*. Una «new woman» frente a la censura.

GORA ZARAGOZA NINET (Universitat de València)
Un mayo con muchas nubes: traducción, recepción y censura de Storm Jameson (1891-1986).

DANIEL LINDER (Universidad de Salamanca)
Censura, (re)traducción y restauración de textos literarios. *Black Boy* (1945), de Richard Wright, en español (1946-2024).

QUIEBRAS Y HETERODOXIAS EN LA CULTURA COLONIAL
(BIBLIOTECA COLEGIO SANTO TOMÁS)

MODERA JOSÉ MARTÍNEZ RUBIO

BELÉN GONZÁLEZ MORALES (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): *Coral Juan García*, de Manuel Padorno, una lectura decolonial del franquismo.

ELENA MARTÍNEZ-ACACIO (University of Cambridge)
Entre saber colonizado y resistencia epistémica. *Cuando los combes luchaban* (1953), de Leoncio Evita.

IÑAKI TOFIÑO (Universidad Complutense de Madrid)
Corín Tellado y Marisol en el África española. El final de la colonia.

14:30–16:00 COMIDA

16:00–17:45 COMUNICACIONES

CANON Y REPRESENTACIÓN LITERARIA (SALA MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA DIEGO RIVADULLA COSTA

ADRIANA MINARDI (Universidad de Buenos Aires/Conicet)
Tropologías de lo nacional en la novela del franquismo: abordaje metodológico comparativo.

GUILLAUME BARRE (Université de Bordeaux Montaigne)
Vida y muerte del poeta Miguel Hernández. La representación de un régimen y la resistencia de una voz entre 1939 y 1942.

CRISTINA SUÁREZ TOLEDANO (Universidad de Alcalá)
Figuras representativas y figuras secundarias. La ideología y la enseñanza de la literatura bajo el franquismo.

LAURA PACHE CARBALLO (Universitat Autònoma de Barcelona)
Voces de resistencia. La subversión literaria de Matute y Martín Gaité frente al canon franquista.

SENDAS DE LA NARRATIVA ESPAÑOLA DEL INTERIOR EN EL
TARDOFRANQUISMO (BIBLIOTECA COLEGIO SANTO TOMÁS)

MODERA SOFÍA GONZÁLEZ GÓMEZ

BEATRIZ HERRANZ CIRUELOS (Universidad Complutense de Madrid)
La metamorfosis del hombre abúlico. La influencia de Azorín en *Tiempo de silencio*.

MARIA AYETE GIL (Universidad de Alcalá)
Ángel María de Lera. Realismo social y éxodo rural.

JULIO MÁRMOL ANDRÉS (Universidad de Sevilla)
El narrador del tardofranquismo. Del realismo y el experimentalismo a *Volverás a Región*.

ÁLVARO FERNÁNDEZ (College University of New York)
Confusa la historia y clara la pena. Tecnología de la memoria en *Si te dicen que caí*.

18:00–19:30 COMUNICACIONES

REDES LITERARIAS TRANSATLÁNTICAS (SALA MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA ALE COELLO HERNÁNDEZ

DIEGO RIVADULLA COSTA (Universidade de Santiago de Compostela)
Archivos para completar la historia de la literatura gallega durante el franquismo. Los premios literarios del Centro Gallego de Buenos Aires (1945-1970).

MARÍA DE LOS ÁNGELES GONZÁLEZ BRIZ (Universidad de la República Oriental del Uruguay): Luis Rosales y Uruguay. Poder y vínculos amicales con Juan Carlos Onetti.

JOSÉ MARTÍNEZ RUBIO (Universitat de València)
Viaje en torno a la Revolución cubana, de José María Gironella. Un intelectual católico en La Habana de 1961.

UNIVERSIDAD Y RESISTENCIA CULTURAL (BIBLIOTECA COLEGIO SANTO
TOMÁS)

MODERA MARIA AYETE GIL

J. ÀNGEL CANO MATEU (Universitat de València)

Joan Fuster y la autocensura: la crónica pública y la crónica privada del
III Congreso de Poesía (1954).

ÁNGELA VAQUERO HUERTAS (Universidad de Alcalá)

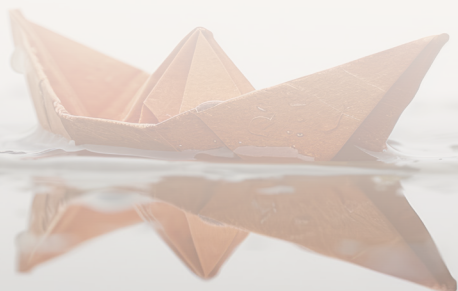
Realismo intervenido. Del Congreso Universitario de Escritores (1954-1956)
al seminario «Realismo y realidad» (1963).

SOFÍA GONZÁLEZ GÓMEZ (Universität Bern)

Novela y movimiento estudiantil en el tardofranquismo.

19:45

VISITA GUIADA AL CENTRO HISTÓRICO DE ALCALÁ.



MIÉRCOLES, 15 DE OCTUBRE

9:30–11:15 COMUNICACIONES

CUERPO Y REPRESIÓN DE LA MUJER BAJO EL FRANQUISMO (SALA
MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA CRISTINA SOMOLINOS MOLINA

ERIKA M. SUTHERLAND (Muhlenberg College)

El espéculo en manos femeninas. El cuerpo invadido en los textos literarios y médicos de mujeres.

MARISA RUSSO (Università di Palermo)

«¡Que mi madre no dude, por favor, de mi inocencia!»: la representación de las Menores en la poesía femenina de reclusión de 1939.

KARMEN KOVAČEVIC (Sveučilište u Zadru)

Violencia espacial y acústica en las memorias de Mercedes Núñez Targa.

AGNÈS TODA i BONET (Universitat Autònoma de Barcelona)

La experiencia en la prisión de Ventas de Mercè Núñez Targa.

CANON Y CAMPO TEATRAL (BIBLIOTECA COLEGIO SANTO TOMÁS)

MODERA IZAN GARCÍA BAUMBACH

AMON PAUL N'DRI (Université Alassane Ouattara de Bouaké)

Mitopoetización de la ausencia y forma sublimada del yo heterodoxo en *La dama del alba* (1944), de Alejandro Casona.

LUCÍA PÉREZ GARCÍA (Universidad Autónoma de Madrid)

El teatro descentralizado. Educación popular y dinámicas de difusión en las Campañas Nacionales de Teatro (1968-1973).

ALBA GÓMEZ GARCÍA (Universitt Passau)

La recepci3n de Catalina Bárcena en la España franquista.

ALE COELLO HERNÁNDEZ (Universidad Complutense de Madrid)

Dramaturgas y vanguardia bajo el franquismo: una propuesta para futuras investigaciones.

11:15

CAFÉ

11:45–13:15 PONENCIAS (SALÓN DE ACTOS)

MARÍA TERESA NAVARRETE NAVARRETE (Uppsala Universitet)

Desde los márgenes. Aproximaciones metodol3gicas a la poesía del medio siglo.

JOSÉ JURADO MORALES (Universidad de Cádiz)

La radio bajo el franquismo y la literatura.

PRESENTA FERNANDO LARRAZ

13:15–14:00 PRESENTACIÓN DE NOVEDADES EDITORIALES (SALÓN DE ACTOS)

14:00

COMIDA

16:00–17:45 COMUNICACIONES

HETERODOXIAS DE GÉNERO: LA MEMORIA LITERARIA DEL FRANQUISMO
(SALA MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA NEREA POZO COSTA

S LVIA PIQUÉ PALL S (Universitat de Girona)

La poesía como huella frente al silencio. Memoria y posmemoria en la obra de Maria Oleart.

LUZ C. SOUTO LARIOS (Universitat de València)

Maternidades ortodoxas y heterodoxas en la literatura producida bajo el franquismo.

CARMEN MARÍA PUJANTE SEGURA (Universidad de Murcia)
Los diarios de autoras españolas durante el franquismo.

ESTHER MÁRQUEZ MARTÍNEZ (Universidad de Alcalá)
JOSÉ EMILIO PÉREZ MARTÍNEZ (Universidad Complutense de Madrid)
Literatura, mujeres y radiodifusión durante el primer franquismo (1939-1959).
Una aproximación a los usos ideológicos del canon en RNE.

LOS DISCURSOS DEL EXILIO (BIBLIOTECA COLEGIO SANTO TOMÁS)

MODERA ANGELA MORO

DIEGO SANTOS SÁNCHEZ (Universidad Complutense de Madrid)
Entre el archivo y el repertorio: teatro del exilio, discursos historiográficos y memoria.

SILVIA GUILLÉN GÓMEZ (Universidad de Alcalá)
Cuerpos políticos presentes. El uso de sujetos extraficcionales en los cuentos de *El laberinto mágico*, de Max Aub.

LUCÍA COTARELO ESTEBAN (Universitat Autònoma de Barcelona)
Bernardo Clariana. Una poética radical desde el exilio neoyorkino.

FRANCIE CATE (William and Mary College)
Representaciones de los fusilados del franquismo y la Guerra Fría.
Respuestas literarias desde América de Ramón J. Sender y Rafael Alberti.

18:00–19:45 COMUNICACIONES

CENSURA, TRADUCCIÓN Y CIRCULACIÓN EDITORIAL (SALA MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA CRISTINA SUÁREZ TOLEDANO

PILAR GODAYOL (Universitat de Vic)
Socialismo o barbarie. Traducciones censuradas de Rosa Luxemburgo.

JAVIER FIGUEROA GRANJA (Universidad de León)

CRISTINA GÓMEZ CASTRO (Universidad de León)

De sombras en la novela negra: tachaduras, (re)traducción y censura del género en la España franquista.

MIGUEL ROS MARTÍNEZ (Universitat de València)

Mujeres de la edad dorada de la ficción detectivesca. Análisis de traducción y censura.

TERESA JULIO (Universitat de Vic)

Cecilia A. Mantua, Pancho Villa y el «caso Viñas», visicitudes de una comedia bajo censura.

REDES DEL EXILIO REPUBLICANO (BIBLIOTECA COLEGIO SANTO TOMÁS)

MODERA CARLOS GUERREIRA LABRADOR

ANGELA MORO (Università di Pisa)

El lugar de un nombre. La correspondencia entre Ramón J. Sender y la editorial Giulio Einaudi.

BARBARA GRECO (Università di Torino)

Diálogo intergeneracional y resistencia cultural en el epistolario entre Max Aub y José Agustín Goytisolo.

LOLA BURGOS BALLESTER (Universidad de Alcalá)

¿Testimonio o derrotismo? Lecturas de *Nada* desde el exilio: las ópticas de *Realidad* y de Jorge Semprún.

21:00

CENA DEL CONGRESO. RESTAURANTE COMPLUTUM.

JUEVES, 16 DE OCTUBRE

9:30–11:00 COMUNICACIONES

MITO E HISTORIA EN LA LITERATURA DEL EXILIO REPUBLICANO (SALA
MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA SILVIA GUILLÉN GÓMEZ

CARLOS GUERREIRA LABRADOR (Universidad de Alcalá)

El discurso sobre la edad moderna en la narrativa histórica del exilio republicano de 1939. El caso de Salvador de Madariaga.

MARTÍN JUARISTI GARAMENDI (University of Hong Kong)

Ramón J. Sender en los sesenta. Novela histórica y exilio.

GUILLERMO GÓMEZ SÁNCHEZ-FERRER (Universidad Complutense de Madrid)

Forma y sentido de las dos versiones de *Don Juan en la mancebía*. Una lectura desde los mitos y tradiciones literarias.

11:00

CAFÉ

11:30–13:00 COMUNICACIONES

MUJERES, FEMINISMO Y EXILIO (SALA MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA LUCÍA COTARELO

FRANCISCO DAVID GARCÍA MARTÍN (Universidad de Salamanca)

Temporalidades y fronteras en la narrativa femenina del exilio. El caso de *En mi hambre mando yo* (1959), de Isabel Oyarzábal.

CONRADO J. ARRANZ MÍNGUEZ (Instituto Tecnológico Autónomo de México)

Syra Alonso: Una escritora en los márgenes del exilio español en México.

NURIA ORDUÑA FERNÁNDEZ (Universidad Alfonso X)
Mujeres republicanas en el exilio mexicano: trayectorias, prensa y
resistencia cultural.

FALANGE Y LITERATURA (BIBLIOTECA COLEGIO SANTO TOMÁS)

MODERA BLANCA RIPOLL

RAFAEL SEGURA MARTÍNEZ (Universitat de València)
El teatro de títeres del Frente de Juventudes. El Flecha Juanín y el Kasper
alemán.

ALAIN ÍÑIGUEZ EGIDO (Universidad Complutense de Madrid)
Imagen e ideología en la narrativa breve franquista. Las ilustraciones en la
novela de *Vértice*.

NOEMÍ MONTETES-MAIRAL Y LABURTA (Universitat de Barcelona)
Dionisio Ridruejo y Catalunya. Falange y fascinación.

13:15–14:15 PONENCIA (SALÓN DE ACTOS)

JUAN ANTONIO RÍOS CARRATALÁ (Universitat d'Alacant)
Los consejos de guerra de periodistas y escritores, 1939-1945.

MODERA DIEGO SANTOS SÁNCHEZ

14:15 COMIDA

16:15–17:45 COMUNICACIONES
EXPRESIONES DE HETERODOXIA INTELECTUAL EN LAS ESCRITORAS BAJO
EL FRANQUISMO (SALA MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA SUSANA BARDAVÍO

GEMA DUARTE ABÓS (Universitat Rovira i Virgili)
Mirada crítica sobre miradas de crítica: *Ínsula* (1946-1975).

INMACULADA PLAZA-AGUDO (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

Género e identidades en la trayectoria dramática de Carmen Troitiño.

ESTHER LÁZARO SANZ (Universitat Autònoma de Barcelona)

María Luz Morales ante la censura franquista.

TEATRO Y TRADICIÓN (BIBLIOTECA COLEGIO SANTO TOMÁS)

MODERA GUILLERMO GÓMEZ SÁNCHEZ-FERRER

CARMEN BARROS SERODIO (Universidad de Salamanca)

No más «Dios, patria y rey»: los Siglos de Oro en tres obras de Alfonso Sastre y Lauro Olmo.

IZAN GARCÍA BAUMBACH (Universidad Complutense de Madrid)

Usos y abusos de la figura del «patriarca del teatro español» durante el franquismo. Entre la conmemoración y la apropiación del legado dramático de Juan del Encina.

JESÚS PERIS (Universitat de València)

La pervivencia del sainete valenciano durante el franquismo: Josep Peris Celda, Faust Hernández Casajuana, Jesús Morante i Borràs.

18:00–19:45 COMUNICACIONES

GÉNERO, SEXUALIDAD Y REPRESIÓN (SALA MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA MARÍA TERESA NAVARRETE NAVARRETE

MADIAN MAGHRABI (Universidad de Aswan)

Machismo y violencia de género durante el franquismo en *Nada*, de Carmen Laforet

YERAY NAUSET LÓPEZ HERNÁNDEZ (Universidad de La Laguna)
Deseos velados, normas quebradas. Álvaro Retana y la reescritura del género y la sexualidad bajo el franquismo.

SARA LLOPIS-MESTRE (Universitat de València)
Anaïs Nin. Subjetividad femenina y deseo sáfico ante el régimen.

LORENA CARRASCO (Universidad de Huelva)
Las niñas de la guerra. Nacer, crecer y desarrollar entre el conflicto civil español y la primera década de la dictadura.

NUEVAS APROXIMACIONES AL ESTUDIO DE LA CENSURA FRANQUISTA
[BIBLIOTECA COLEGIO SANTO TOMÁS]

MODERA PILAR GODAYOL

FERNANDO LARRAZ (Universidad de Alcalá)
Los manuscritos inéditos en el Archivo General de la Administración y la historia de la novela española bajo el franquismo.

PURIFICACIÓN MESEGUER CUTILLAS (Universidad de Murcia)
El proyecto Sub(versiones). Literatura, traducción y deber de memoria.

ANDREA BRESADOLA (Università di Macerata)
«Sobre esta obra pesa una excomunión solemne». La injerencia del *Index* en la censura estatal.

SAMUEL AGUIRRE (Universidad de Salamanca)
Libros bajo sospecha en el cine español de los años sesenta.

19:45

CONFERENCIA PERFORMÁTICA [SALA DE CONFERENCIAS INTERNACIONALES]
ESTHER LÁZARO SANZ
Cancionero general de Manuel Vazquez Montalbán.

VIERNES, 17 DE OCTUBRE

9:30–11:15 COMUNICACIONES

LA INTELLECTUALIDAD ESPAÑOLA MÁS ALLÁ DE LAS FRONTERAS
(SALA MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA CARMEN GIL FOMBELLIDA

NATALIA KHARITONOVA

Heterodoxias negociadas. Literatos españoles y editores soviéticos frente a la censura (1958-1965).

GONÇAL LÓPEZ-PAMPLÓ RIUS (Universitat de València)

Una temprana heterodoxia. El impacto inicial del informe *Los límites del crecimiento* (1972).

CIRO EDUARDO BECERRA RODRÍGUEZ (Universidad del Atlántico)

DALÍN MIRANDA SALCEDO (Universidad del Atlántico)

Injerencia cultural franquista en Colombia.

EUROPA Y ESPAÑA DURANTE EL FRANQUISMO (BIBLIOTECA COLEGIO
SANTO TOMÁS)

MODERA ANDREA DURÁN REBOLLO

LARA GALLARDO CALVO (Universidad de Cádiz)

La proyección cultural del régimen franquista en el Reino Unido. Xavier de Salas Bosch y el Instituto de España (1947-1961).

ISABELLE TOUTON (Université Bordeaux Montaigne)

El hambre y la (auto)antropofagia en *El exilio interior*, de Miguel Salabert.

DAVID SERRANO BLANQUER (Blanquerna-Universitat Ramon Llull)
Censura y autocensura en la novela concentracionaria *K.L.Reich*, de Joaquim Amat Piniella. Diecisiete años y cuatro mecanoscritos.

JOAN ANTONI FORCADELL (Universitat Autònoma de Barcelona)
El modelado de la memoria del franquismo en los materiales genéticos de *Los hombres de la ciudad*, de Sebastià Juan Arbó.

11:15 CAFÉ

11:45–13:15 COMUNICACIONES
DISCURSOS COLONIALES (SALA MARÍA DE GUZMÁN)

MODERA DAVID SERRANO BLANQUER

LUIZ FELIPE FLORENTINO (Universidade Federal de Santa Catarina)
Propaganda colonial franquista y la reproducción de estereotipos sobre los «moros» en África. *Revista de Tropas Coloniales*

DANIEL DONCEL (University of Virginia)
«Sin África, yo apenas puedo explicarme a mí mismo». Expresión literaria colonial en la memoria de Francisco Franco.

EMILIO VIVÓ CAPDEVILLA (Universiteit Antwerpen)
El Adelantado, héroe literario franquista. Historia, género y nación en las biografías franquistas sobre Miguel López de Legazpi.

CULTURAS POLÍTICAS BAJO LA DICTADURA (BIBLIOTECA COLEGIO SANTO TOMÁS)

MODERA ISABELLE TOUTON

CARMEN GIL-FOMBELLIDA (Universidad del País Vasco)
Política cultural y actividad teatral durante los años sesenta, en Donostia-San Sebastián: eclecticismo, heterodoxia y controversia.

ANA MARÍA DÍAZ MARCOS (University of Connecticut)
María Luisa y Ernestina González Rodríguez. Dos bibliotecarias frente al franquismo.

ANDRÉS ZAMORA (Vanderbilt University)
Escatología, política y franquismo. Álvaro de la Iglesia.

13:15–14:45 PONENCIAS (SALÓN DE ACTOS)

BLANCA RIPOLL (Universitat de Barcelona)
SUSANA BARDAVÍO (Universidad de Burgos)
Repensar lo culto y lo popular en la novela del primer franquismo:
conceptos y perspectivas.

MODERA DIEGO SANTOS SÁNCHEZ

14:45 CLAUSURA DEL CONGRESO

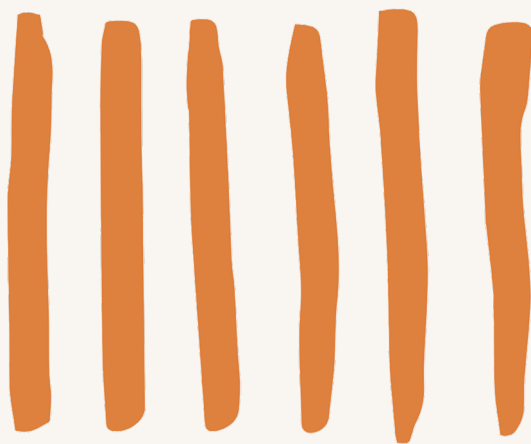


DIRECCIÓN

FERNANDO LARRAZ
DIEGO SANTOS SÁNCHEZ

COMITÉ ORGANIZADOR

LOLA BURGOS BALLESTER
ANDREA DURÁN REBOLLO
IZAN GARCÍA BAUMBACH
SILVIA GUILLÉN GÓMEZ
CARLOS GUERREIRA LABRADOR
JAIME MATORRAS
NEREA POZO COSTA
CRISTINA SOMOLINOS MOLINA



Universidad
de Alcalá



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

GILCO
Grupo de Investigación en
Literatura Contemporánea

gex..
género y sexualidad
en las literaturas hispánicas

ITEM
INSTITUTO DEL TEATRO DE MADRID



Universidad
de Alcalá

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA, COMUNICACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

Contrapunto